

ACCORDING TO THE NORTHERN HEALTH AUTHORITIES
ONLY FULLY VACCINATED
CAN ATTEND THE SERVICES IN PERSON

MONDAY, DECEMBER 27

FIRST MARTYR AND ARCHDEACON STEPHEN

10:00AM - DIVINE LITURGY

TUESDAY, DECEMBER 28

HOLY 20000 MARTYRS OF NICOMEDIA

NO SERVICE

WEDNESDAY, DECEMBER 29

HOLY INNOCENTS OF BETHLEHEM

9:00AM - DIVINE LITURGY

THURSDAY, DECEMBER 30

HOLY MARTYR ANYSIA

9:00AM - DIVINE LITURGY

FRIDAY, DECEMBER 31

VENERABLE MELANIA / NEW YEAR EVE

9:00AM - DIVINE LITURGY

8:00PM - THANKSGIVING MOLEBEN' 

SATURDAY, JANUARY 1

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD / ST. BASIL THE GREAT

9:00AM - DIVINE LITURGY

5:00PM - GREAT VESPERS 

SUNDAY, JANUARY 2



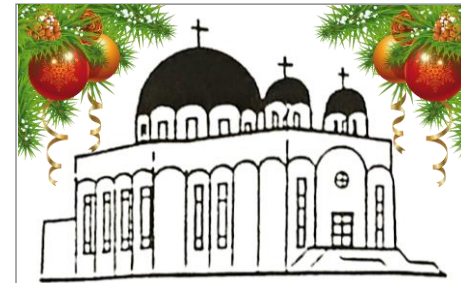
SUNDAY BEFORE THEOPHANY
НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ

10:00AM DIVINE LITURGY



PRAYER OF INTERCESSION TO SAINT GEORGE

Faithful servant of God and invincible martyr, Saint George; favored by God with the gift of faith, and inflamed with an ardent love of Christ, You did fight valiantly against the dragon of pride, falsehood, and deceit. Neither pain nor torture, sword nor death could part You from the love of Christ. I fervently implore You for the sake of this love to help me by Your intercession to overcome the temptations that surround me, and to bear bravely the trials that oppress me, so that I may patiently carry the cross which is placed upon me; and let neither distress nor difficulties separate me from the love of Our Lord Jesus Christ. Valiant champion of the Faith, assist me in the combat against evil, that I may win the crown promised to them that persevere unto the end. Amen



SAINT GEORGE'S
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

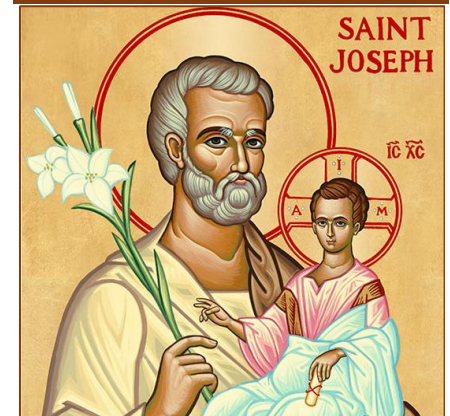
CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

- ✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠
every Saturday: 4:00-4:50pm
or by appointment
- ✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠
for the sick, by appointment,
any time
- ✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠
by appointment
- ✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made
- ✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠
by appointment

DECEMBER 26, 2021
SUNDAY AFTER THE NATIVITY



Saint Joseph the Betrothed, is commemorated on this Sunday. Much of his life in the Gospel account is shrouded in silence. Saint Luke says that Joseph lived at Nazareth; however, according to Matthew, it was only after the return from Egypt that he settled in Nazareth. He is called a "just man". He was by trade a carpenter. He is last mentioned in connection with the journey to Jerusalem, when Jesus was 12 years old. It is probable that Joseph died before Jesus entered on his public ministry because only Mary was present at the marriage in Cana, and he is not described at the crucifixion along with Mary. In addition, St. Joseph of Arimathea asked for the body of Jesus, a duty that would have fallen to St. Joseph had he been alive.

In all things, Joseph provides us with an image of humility, of righteousness, and of goodness of the highest degree. He nurtured, protected, guided and helped the Lord and Mary in a way that was so special and unique that it behooves us to honor him with never silent hymns and to call upon his intercessions with fervent hearts.

1st Antiphon

I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us. In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us. His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us. **Glory... now... Only-begotten Son...**

3rd Antiphon

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Refrain: Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia. Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Refrain: Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia. For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Refrain: Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

After the small entrance with the Gospel: Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, T.6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion, T.4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Troparion, T.2: O Joseph, announce to David, the ancestor of God, the news of the miracle.* You saw a virgin giving birth.* With the shepherds, you gave praise and with the Magi you worshipped,* they too were warned by an angel.* Pray to Christ our God to save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.3: Today the divine David is filled with gladness;* Joseph along with James offers praises* for having received a crown through their kinship with Christ they rejoice* and sing of the One who inexpressibly was born on earth,* crying out, O Gracious One, save those who worship You.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angel

Антифон 1

Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

На раді праведних і соньмі великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю ... І нині, ... Єдинородний Сину...

Антифон 3

Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликніть Богу, Спасителеві нашому.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо ...

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо...

Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо...

Після малого входу з Євангелієм. Прийдіте, поклоніться і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Аلیلія.

Тропар, гл.7: Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість!

Тропар, гл.4: Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Тропар, гл.2: Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові, богоотцю.* Ти бачив Діву, що родила;* з пастирями славословив ти,* з волхвами поклонився ти,* від ангела' вістку прийнявши.* Моли Христа Бога спасти душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, гл.3: Днесь радості сповняється божественний Давид,* а Йосиф хвалу з Яковом приносить,* вінець бо прийнявши через споріднення з Христом,* радуються, і несказанно на землі родженого оспівують, і кличуть:* Щедрий, спасай тих, що тебе почитають.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, гл.3: Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а

with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Prokimenon, T.4: God is wonderful in His saints,* the God of Israel.

verse: Bless God in the churches, the Lord from the fountains of Israel.

A Reading of the Epistle of Saint Paul to the Galatians (1:11-19): Brethren, I want you to know that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ. You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus. Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him for fifteen days; but I did not see any other apostle except James the Lord's brother.

Alleluia, T.4

verse: Lord, remember David and all his meekness.

verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob.

Gospel: *Matthew 2:13-23*

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

Irmos: A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we magnify Him.

I Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. Alleluia! (3x).

Instead of "We have seen the true light..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (1x)

Instead of "May our mouths be filled..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x)

Instead of "Blessed be the Name of the Lord..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x).

волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Прокімен, гл.4: Дивний Бог у святих своїх,* Бог Ізраїлів.

Стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви- з джерел ізраїлевих.

До Галатів послання Св Апостола Павла читання (1, 11-19): Браття, сповіщаю вас, що Євангеліє, яке я вам проповідував, не від людей; бо ж я його не прийняв, ні навчився від людини, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, що я жорстоко переслідував Церкву Божу та руйнував її. Я визначався серед багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків.

Та коли Той, хто вибрав мене вже від утроби моєї матері і покликав Своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина Свого, щоб я проповідував Його між поганями, я негайно, ні з ким не радившись, не пішов у Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, але пішов в Арабію і потім повернувся в Дамаск. Три роки після того пішов я в Єрусалим відвідати Петра. Іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя, гл. 4

Стих: Пом'яни, Господи, Давида і всю кротость його.

Стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова.

Євангеліє: *Мт 2,13-23*

Замість Достойно: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос: Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний І: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить похвала. Алилуя (х3).

Замість "Ми бачили світло істинне...": Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (х1)

Замість "Нехай сповняться уста..." Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)

Замість "Нехай буде ім'я..." Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)



Dear Parishioners, may the peace of God and the grace of the Holy Spirit conquer your fear and rest in every day of 2022. May your joy be fulfilled; your dreams be even closer, and your prayers be answered. May your life always be placed in the palm of God's hands. A Very Happy New Year to All!

PARISH ANNOUNCEMENTS



◆ **THANK YOU.** Fr. Andrii and Family would like to express deep gratitude to all the parishioners and friends of St. George's parish, for the kind wishes, delicious Christmas treats, generous gifts and incredible love towards us! We are truly blessed to have you as our spiritual family. We pray that Our Merciful Lord reward you and your family richly, granting health, peace, joy, and hope.

◆ **CHRISTMAS CANDLE:** Since 2012 the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program, "**Christmas Candle/Різдвяна свічка**" is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. The appeal is once again taking place for the month of December, and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a donation. Donations can be made at any Ukrainian Catholic Parish in BC or mailed and payable to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and clearly marked with "Christmas Candle Project" on an envelope & cheque.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE PROKOPCHUK, DAVE SULLIVAN, BETH PAWLUK,** & all who have asked us to pray for them.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all those who continue financially supporting our parish. **Sunday donations:** December 19th - \$560.00 **Candles Collection** - \$105.00 May Our Lord reward you richly with his heavenly and earthly blessings.

◆ **ZAHALNYTSIA.** Due to the festive Christmas season, the Fridays between Christmas & Theophany are **not** fasting days. Let us rejoice!

◆ **JORDAN HOME BLESSING:** Our Church has a beautiful tradition of visiting people's homes in the new year with blessed Jordan waters. Spiritually, it is meant to cleanse the home of any evil or strife that has built up over the past year, so that we can start the new year on a positive note. Everyone, who would like their homes blessed, please fill out the sign-up sheet at the back of the church.

Дорогі Парафіяни, нехай Божий мир і благодать Святого Духа здолають страх і принесуть спокій у кожен день 2022 року. Нехай Ваша радість завжди буде в достатку, хай мрії збуваються, а кожна молитва хай буде почута. Нехай Ваше життя завжди перебуватиме у долонях Божих рук. Щасливого Нового Року!



LITURGICAL CALENDAR

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD JESUS CHRIST (JANUARY 1)



On the eighth day after His Nativity, our Lord Jesus Christ was circumcised in accordance with the Old Testament Law. All male infants underwent circumcision as a sign of God's Covenant with the holy Forefather Abraham and his descendants.

After this ritual, the Divine Infant was given the name Jesus, as the Archangel

Gabriel declared on the day of the Annunciation to the Most Holy Theotokos. The Fathers of the Church explain that the Lord, the Creator of the Law, underwent circumcision in order to give people an example of how faithfully the divine ordinances ought to be fulfilled. The Lord was circumcised so that later no one would doubt that He had truly assumed human flesh, and that His Incarnation was not merely an illusion, as certain heretics had taught. In the New Testament, the ritual of circumcision gave way to the Mystery of Baptism, which it prefigured. Accounts of the Feast of the Circumcision of the Lord continue in the Eastern Church right up through the fourth century. The Canon of the Feast was written by Saint Stephen of the Saint Sava Monastery.

In addition to circumcision, which the Lord accepted as a sign of God's Covenant with mankind, He also received the Name Jesus [Savior] on the eighth day after His Nativity as an indication of His service, the work of the salvation of the world.

These two events - the Lord's Circumcision and Naming - remind Christians that they have entered into a New Covenant with God and "are circumcised with a circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ". The very name "Christian" is a sign of mankind's entrance into a New Covenant with God.